

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 30 (1983)
Heft: 1-2

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

sicher mitziehen und ihre kantonalen Rechtsgrundlagen an die neuen Verhältnisse anpassen. Den Gemeinden bleibt jedoch eine geringe Möglichkeit, ihrerseits ebenfalls Entlastungen anzustreben. Es gibt wohl Gemeinden, die die Mehrbelastung durchaus zu tragen in der Lage sind, ja teils im Interesse ihrer Selbständigkeit und grösseren Entscheidungsfreiheit auch tragen wollen. Es gibt aber auch Gemeinden, denen solche neue Aufgaben, die übertragene Selbständigkeit und die finanziellen Auswirkungen echte Probleme bereiten werden. Solchen Gemeinden muss durch eine kantonale Unterstützung geholfen werden, die neuen Aufgaben zu tragen, damit in der ganzen Schweiz, also in jedem Kanton und damit in jeder Gemeinde, der Zivilschutz mit den gleichen Chancen weiter aufgebaut werden kann.

nales aux nouvelles prescriptions fédérales. Quant aux communes, il ne leur restera qu'une maigre possibilité, d'obtenir des allègements. Il y a certes des communes qui sont tout à fait en mesure de supporter une augmentation de leurs charges et qui d'ailleurs entendent également les assumer afin de conserver leur autonomie et leur ample liberté de décision. Mais il existe également des communes pour lesquelles ces nouvelles charges entraînent de véritables problèmes aussi bien en ce qui concerne leur plus grande autonomie que sur le plan des conséquences financières. Les cantons doivent aider ces communes à assumer leurs nouvelles tâches, afin que la réalisation de la protection civile soit poursuivie avec les mêmes chances de réussite dans toute la Suisse, c'est-à-dire dans chaque canton et dans chaque commune.

nuovi compiti, l'indipendenza delegata e gli effetti d'ordine finanziario porranno veri e propri problemi. L'aiuto prestato dai cantoni dovrà permettere a questi comuni d'assumersi i nuovi compiti affinché, in tutta la Svizzera e in ogni cantone – e così in ogni comune – si possa continuare ad attuare la protezione civile con identiche possibilità di successo.

Aktenmappen als Werbegeschenk

Der Schweizerische Zivilschutzverband liefert ab sofort

Aktenmappen

(Grösse A4, 255×360 mm)

Farbe: Nevada-Braun mit ZS-Signet auf Innenklappe

Dieser beliebte Werbeartikel kostet nur 5 Franken und kann beim Sekretariat SZSV, Postfach 2259, 3001 Bern (Telefon 031 25 65 81), bestellt werden.

Un porte-document comme cadeau publicitaire

L'Union suisse pour la protection civile livre dès à présent

des portes-documents

(grandeur: format A4, 255×360 mm)

Couleur: brun Nevada avec le signe de la PC à l'intérieur de la partie rabattable

Cet appréciable article publicitaire ne coûte que 5 francs. Il peut être commandé auprès du Secrétariat de l'USPC, case postale 2259, 3001 Berne, téléphone 031 25 65 81.

Mappetta per gli atti come omaggio per nuovi soci

L'Unione svizzera per la protezione civile fornisce a partire da subito

mappette per atti

(formato A4, 255×360 mm)

Colore: bruno nevada con marchio PC sull'interno

Il gradito articolo d'omaggio costa soltanto 5 franchi e può essere ordinato al Segretariato centrale USPC, casella postale 2259, 3001 Berna, telefono 031 25 65 81.

Was bringt die nächste Nummer?

ve. In der nächsten Ausgabe der Zeitschrift «Zivilschutz» befassen wir uns mit Ortschefrapporten, welche ein wichtiges Führungsmittel der kantonalen Chefs darstellen. Im weiteren wird ein Berufsbild des Instruktors aufgezeigt und die Frage gestellt, wie und inwiefern der Schweizerische Zivilschutzverband und seine Sektionen Weiterbildung betreiben sollen und können. Die Zeitschrift erscheint am 9. März 1983. Aktuelle Meldungen können bis 11. Februar 1983 der Redaktion zugestellt werden.

Que contiendra le prochain numéro?

ve. Dans la prochaine édition de la revue *Protection civile*, nous examinerons les séances de rapport des chefs locaux, qui constituent un moyen de conduite important pour les chefs cantonaux. Par ailleurs vous y trouverez une présentation de la profession d'instructeur ainsi qu'un exposé sur la question de savoir comment et jusqu'à quel point l'Union suisse pour la protection civile et ses sections peuvent et doivent s'occuper de cours de perfectionnement. La revue paraîtra le 9 mars 1983. Les brèves annonces d'actualité peuvent être adressées à la rédaction jusqu'au 11 février 1983.

Che cosa ci porta il prossimo numero?

Nel prossimo numero della rivista *Protezione civile* ci occuperemo di rapporti dei capi locali che costituiscono un importante mezzo di condotta dei capi cantonali. Poi verrà presentata l'immagine professionale dell'istruttore e posta la questione come e in quale misura l'Unione svizzera per la protezione civile e le sue sezioni debbano e possano provvedere alla formazione professionale. La rivista sarà pubblicata il 9 marzo 1983. Notizie d'attualità possono essere inviate alle redazioni fino all'11 febbraio 1983.

Impressum

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern

Zentralpräsident / Président central / Presidente centrale

Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO

Präsident der Presse- und Redaktionskommission
Président de la Commission de rédaction et d'information

Presidente della Commissione stampa e redazione
Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

Redaktion / Rédaction / Redazione

Kurt Venner, Schweizerischer Zivilschutzverband, Postfach 2259, 3001 Bern, Telefon 031 25 65 81

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag, CH-4501 Solothurn, Telefon 065 21 41 31

Inseratenverwaltung / Administration des annonces / Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag, Kanzleistrasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich, Telefon 01 242 68 68, Telex 812370

Abonnement: Fr. 25.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 35.- (Ausland)

Abonnement: Fr. 25.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 35.- (étranger)

Abbonamento: Fr. 25.- per non membri (Svizzera)

Fr. 35.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 3.-

Erscheinungsweise / Parution / Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppio)

L'USPC vous fait cadeau d'un parapluie de la protection civile,

si vous lui annoncez au moins deux nouveaux adhérents!

L'association dispose en tout de 65 parapluies gratuits pour cette campagne de recrutement de nouveaux membres. Si vous avez recruté deux nouveaux membres, remplissez le talon ci-dessous: inscrivez votre adresse à gauche, et celle de vos deux nouveaux membres, à droite. Le parapluie vous sera envoyé aussitôt, par retour de courrier.

Les membres de l'USPC reçoivent chaque mois la revue *Protection civile* qui est trilingue, illustrée et en couleurs. Le prix de l'abonnement est compris dans la cotisation de membre.

La revue donne entre autres:

des nouvelles concernant divers domaines techniques (par exemple protection AC, service sanitaire, renseignements, pionniers, lutte contre feu)

des idées et des suggestions pratiques de personnes astreintes à servir dans la protection civile

des informations et des renseignements destinés aux personnes désireuses de connaître l'organisation de la protection civile suisse et voulant savoir de qui vient l'aide en cas de conflit ou de catastrophe

Déclaration d'adhésion

Adresse de l'agent recruteur

Nom: _____

Rue: _____

No postal et localité: _____

Adresse de nouveaux abonnés

1. _____

2. _____

3. _____

A envoyer à: Union suisse pour la protection civile, case postale 2259, 3001 Berne, téléphone 031 25 65 81.

L'USPC vi regala un'ombrello della protezione civile,

se notificate l'adesione di due nuovi membri almeno!

Nel quadro di una campagna di arruolamento di nuovi membri, l'Unione mette a disposizione gratuitamente 65 ombrelli della protezione civile.

Se siete riusciti ad assicurarvi l'adesione di due nuovi soci, riempite il talloncino a fondo pagina: a sinistra il vostro indirizzo, a destra quello dei due nuovi soci. Spedite, e l'ombrello vi sarà inviato a volta di corriere.

Ai membri dell'USPC viene spedita ogni mese la rivista *Protezione civile*, a colori e in tre lingue (il prezzo dell'abbonamento è compreso nel contributo di socio). La rivista informa tra l'altro su:

novità di diversi settori specializzati (ad es. protezione AC, servizi sanitari, informazioni di diverso genere, servizio pompieri e antincendio)

idee e proposte dalla pratica delle persone astrette all'obbligo di servire nella protezione civile

orientamento e informazione di quelle persone che desiderano sapere com'è organizzata in Svizzera la protezione civile e qual è l'opera che presta la stessa in caso di guerra o di catastrofi

Dichiarazione d'adesione

Indirizzo del propagandista

Cognome e nome: _____

Strada: _____

NAP: _____

Località: _____

Indirizzo dei nuovi abbonati:

1. _____

2. _____

3. _____

Inviare a: Unione svizzera per la protezione civile, casella postale 2259, 3001 Berna, telefono 031 25 65 81.